Haïku

I

Lauréats
Prix spéciaux:

Trophée de l'Ambassadeur du Japon

Douce nuit d'été
Pourquoi ton son me réveille
Moustique insolent

Karla Daras (PROFS)
Howest BASO Brugge

Prix de l'Ambassade de France

Vieillard et bossuPenché
au-dessus de nous
C'est l'arbre qui veille

Feline Butaye (1er lauréat B2-C2)
Professeur: Mme Florence Debroe
Sint-Pieterscollege Leuven

Prix de PROFFF

Harfang flamboyant,
Ton puissant cri retentit,
Espoir retrouvé.

Magali Poumès (PROFS)
Spermalie Brugge

Semaine de la francophonie 2024

世界詩歌記念日

Haïku

2

Catégorie A1:

1er lauréat:

Je vois un hibou
Il neige sur les branches
Je me sens calme

Lucas Verstraeten (A1)
Prof: Mme Barbara Lescrauwaet
GO! Middenschool Avelgem

2ième lauréat:

Je suis dans le bois
Je vois le jaguar courir
Ça me rend heureux

Guillaume Vromant (A1)
Prof: Mme Barbara Lescrauwaet
GO! Middenschool Avelgem

3ième lauréat:

Dans le bois sombre
Le corbeau voyait la pluie
Avec du bonheur

Guillaume Vromant (A1)
Prof: Mme Barbara Lescrauwaet
GO! Middenschool Avelgem

Catégorie A2:

1er lauréat:

L'odeur de la pluie
L'espoir après la tempête
Ça c'est l'arc-en-ciel.

Boemer Yana (A2)
Professeur: Mme Fanny Evrard
Athénée Royal de Saint-Vith

Semaine de la francophonie 2024

世界詩歌記念日

Haïku

3

2ième lauréat:

L'enfant goûte l'eau
Don de Dieu aux êtres humains
Le garçon se noie

Emma Vanden Berghe (A2)
Professeur: Mme Elien Loobuyck
Bernarduscollege 1 Oudenaarde

3ième lauréat:

Le ciel dégagé
L'oiseau passa en volant
Le parfum d'été

Anas Chihi(A2)
Professeur: Mme Sabine Dely Feng
GO! Atheneum Unesco Koekelberg

Catégorie B1-B1+:

1er lauréat:

pieds nus sur la plage
l'odeur de la mer sans fin
un été d'amour

Mila Van Goethem-Lotte Torfs-Emma Ramboer
Professeur: M. Maarten Ebraert
Sint-Vincentiuscollege Buggenhout

2ième lauréat:

Aurore, il fait froid
Le printemps est presque là
Au loin, un chamois

Mauro Lens (B1-B1+)
Professeur: Mme Martine Peignois
GO! De Nova Kessel-Lo

Semaine de la francophonie 2024

世界詩歌記念日

Haïku

4

3ième lauréat:

Les nuages pleurent
La pluie commence à tomber
L'odeur de la vie

Marie Pruuost (B1-B1+)
Professeur: Mme Catherine Snoeckx
Sint-Gabriëlcollege Boechout

Catégorie B2-C2:

2ième lauréat:

Dans la nuit d'automne
Les chrysanthèmes gelés
Lanterne allumée

Lea Blancquart (B2-C2)
Professeur: M. Kadouri
École européenne Mol

3ième lauréat:

Araignée oisive
Adore la grasse matinée
Rêve d'une toile cirée

Lut Van Steen (B2-C2)
Professeur: Mme Isabelle Forges
Centrum voor Levende Talen Leuven

CATÉGORIE PROFS :

3ième lauréat:

Là-haut, sur les branches
Guettant, observant, jugeant
Harfang, qu'en penses-tu ?

Mme. Louise Van Steenkiste (Profs)
OLVCplus Antwerpen

Semaine de la francophonie 2024

世界詩歌記念日

Haïku

5

PRIX ALLIANCE FRANÇAISE OOST-VLAANDEREN
Formation initiale de professeurs de français

Le soleil se couche Ombre
dorée sur feuilles mortes
Un dernier baiser

Iwan Van Gool
Prof: M. Bart De Winter
Odisee Campus Sint-Niklaas

Sous le ciel bleu clair
Les fleurs dansent dans le vent
Printemps éternel

Arnaud Kuhk
Prof: Mme Karla Daras
Howest BASO Brugge

PRIX AMOPA-Belgique pour la communauté flamande

Dans la nature calme
Les fleurs dansent avec le vent
Un monde en éveil

Noor Kamel (A2)
Prof: Mme Wendy Dirickx
Technisch Atheneum Kapellen

Des oiseaux volants..
voler, signe de bonheur
moi, je vole ton coeur

Exaucé Miayenda Domo (A2)
Prof: Mme Wendy Dirickx
Technisch Atheneum Kapellen

Semaine de la francophonie 2024

世界詩歌記念日

Haïku

6

Flocons blancs au loin,
Chocolat chaud dans les mains,
Mais je reste froid.

Isabella Swinnen (A2)
Prof: Mme Liesbeth Jans
Pikoh Kunsthumaniora Hasselt

Bonheur en hiver
dans les montagnes
la neige retient le bruit

Silas Buyl & Daphne Debeyter (A2)
Prof: Mme Nancy Van Rechem
Richtpunt Campus Zottegem

Toutes les fleurs s'ouvrent
Faisant voler le pollen
Les perroquets chantent faux

Sarah Nemmouh Omar (B1-B1+)
Prof: Mme Rebecca Pers
Virgo + Vilvoorde

Semaine de la francophonie 2024

世界詩歌記念日

Haïku

7

Finalistes
Catégorie A2:

Sur le sable fin
Les joueurs dansent en l'air
Volley, pur plaisir

Ruben Vindevoghel
Prof: Mme Charlotte Verstraeten
Stella-Matutinacollege Lede

Un beau papillon
s'assoit sur une jolie rose
je suis amoureux

Jinne Meulebrouck
Prof: Mme Kristien Vandenberghe
Onze-Lieve-Vrouwecollege Assebroek

Au bord du lac clair
Grenouilles coassent bruyamment
Mon prince en retard

Lotte Van Wiele
Profs: Jan De Vries & Charissa Jeunissen
SUI Onze-Lieve-Vrouwe-Waver

Lever de soleil
le harfang redoutable
les plumes dans le vent

Nias, Leon, Nand
Prof: Mme Nancy Van Rechem
Richtpunt Campus Ninove

Semaine de la francophonie 2024

世界詩歌記念日

Haïku

8

Sur un vieux rocher
le loup hurle à la lune
larmes amères

Yenti Derycke & Bono Batens
Prof: Mme Katrien Rogiers
Sint-Lodewijk Buso Wetteren

Faire un voyage
je vois le soleil couchant
un parfum d'été

Axelle
Prof: M. Tim Vanhecke
VMS – Middenbouw Roeselare

Je suis le plus fort
Non, mon corps est trop brûlé
Avec la foret

Josias Kizeba Malu
Prof: Wendy Dirickx
GO! Technisch Atheneum Kapellen

Dans le grand arbre
L'écureuil a pris abris
Du froid qui vient

Selma Zerrouki
Prof: M. Xeno Keppens
GO! Atheneum Willebroek

Semaine de la francophonie 2024

世界詩歌記念日

Haïku

9

Finalistes Catégorie B1-B1+:

Le printemps arrive
fleurs ressemblantes à l'amour
je sens le soleil

Alena Koch
Prof: Mme Valérie Verschueren
Kunsthumaniora Brussel

Le sel dans la bouche
voir le soleil dans les yeux
c'est l'odeur d'été

Alaa
Prof: M. Tim Vanhecke
VMS–Bovenschool Roeselare

Voler dans le ciel
regarder le beau monde
maman me réveille

Laurien Aelbrecht
Prof: Mme Evelyne Pannier
Sint-Janscollege Campus Visitatie
Sint-Amandsberg

Rivière sauvage
un sentiment incertain
montre le chemin

Yasmine Odda
Prof: Mme Veerle Nijs
ZAVO Zaventem

Semaine de la francophonie 2024

世界詩歌記念日

Haïku

10

Dans la forêt calme
où il n'y a pas un seul bruit
je te vois au loin

Anise Baysal
Prof: Mme Iris Haentjens
Sint-Janscollege Campus Visitatie
Sint-Amandsberg

Le lapin s'en va
sautant à travers le champ
libre sans soucis

Hailey Van der Vurst
Prof: Mme Lucie Van Ranst
SVI Gijzegem

Le ballon dans l'air
toutes les pensées parties
le filet tremble

Chiel Lenaert
Prof: Mme Jozefien De Zutter
Sint-Lodewijk Buso Wetteren

Le soleil brûlant
rayonnant dans le désert
les sables sans fin

Dries van Mol
Prof: Mme Laurence Neyrinck
OLV Pulhof vzw Berchem

Semaine de la francophonie 2024

世界詩歌記念日

Haïku

II

Nichoir sur l'arbre
pour les mésanges fragiles
jamais occupé

Anne-Julie Bruynseraede
Prof: Mme Florence Debroe
Sint-Pieterscollege Leuven

Par les champs fleuris
Le vent joue avec les blés
Danse de l'été

Wiebe Vanvlasselaer
Prof: M. Cyril Masai
Steinerschool Leuven

Dans la chute de neige
Le harfang déploie ses ailes
Libre comme le vent

Lindsey Aguinaga Davila
Prof: Mme Louise Van Steenkiste
OLVCplus Antwerpen

La nature, si belle
Cette odeur, je suis heureuse
Je me sens chez moi

Wiâm El Gardaoui & Oumniya Afennas
Prof: M . Dominique Louagie
GO! Atheneum Dendermonde

Semaine de la francophonie 2024

世界詩歌記念日

Haïku

I2

Un tigre très vif
avec un mauvais esprit
dans la nuit sombre

Lander Gullentops
Prof: Mme Rebecca Pers
Atheneum Arthur Vanderpoorten Lier

Arbres à raisins
soleil brillant sur la pente
un verre de vin blanc

Marieke De Clercq
Prof: Mme Joke Descan
Sint-Jozef Humaniora Brugge

Le soleil brille
les vagues de l'océan
instant de bonheur

Axelle Bruggeman et Emma Moreels
Prof: Mme Karoline Voets
Bernarduscollege Oudenaarde

L'amour me consume
Je ne peux pas m'échapper
Je suis aveuglé

Stan Christiaensen
Prof: Mme Elia Buytaert
Koninklijk Atheneum Berchem

Semaine de la francophonie 2024

世界詩歌記念日

Haïku

13

Il fait chaud dehors.
Les narcisses dansent au soleil.
C'est finalement Pâques.

Lisa Vanderschaeghe
Prof: Mme Cindy Demerlier
GO! Atheneum Diksmuide

Le soleil se lève
quand la lune s'est couchée:
un nouveau départ.

Emy Theuws
Prof: Mme Leen Maes
WICO Campus Overpelt

Montagnes fraîches
héritage du soleil -
le rêve du jour

Lore De Meersman
Prof: Mme Annick Deleye
Sint-Maarten Bovenschool Beveren

Je me sens chez moi
c'est non pas un bâtiment
mais une personne

Eline Andries
Prof: Mme Dominique Verhulst
Sint-Romboutscollege Mechelen

Semaine de la francophonie 2024

世界詩歌記念日

Haïku

I4

Plage ensoleillée
Sable chaud entre les orteils
Joie de l'été

Nazaar Isshage
Prof: Mme An Thomassen
Sint-Martinusscholen Herk-de-Stad

Le chant des oiseaux
le vent qui sent comme la terre mouillée
un matin froid

Nastia
Prof: Mme Marion Renier
Nouveau Saint-Servais

Catégorie B2 – C2:

La nuit sous les bombes
les pleurs d'enfants sous les ruines
dans la nuit glaciale

Aladak Aysegül
Prof: M. Mathieu Anciaux
César-Franck-Athenäum Kelmis

Semaine de la francophonie 2024

世界詩歌記念日

俳句

De haiku, een kort Japans gedichtje, is voornamelijk gebaseerd op de natuur en drukt een vluchtig gevoel uit zoals verbazing of beschrijft een situatie. Daarbij wordt steeds gebruik gemaakt van een eenvoudige taal die voor iedereen verstaanbaar is. Niet-Franstalige leerlingen stellen er enkele aan u voor, geschreven tijdens hun lessen Frans.

Das Haiku ist eine kurze japanische Gedichtform. Es inspiriert sich von der Natur und beschreibt beispielsweise ein vergängliches Gefühl, ein Erstaunen, eine Szene. Immer in einer einfachen Sprache, die für alle verständlich ist. Im Rahmen des Französischunterrichts haben deutsch- und niederländischsprachige SchülerInnen einige Haikus geschrieben.

Le haïku est un poème japonais court qui parle essentiellement de la nature et qui exprime un sentiment fugace tel que l'étonnement. Les haïkus sont également utilisés pour décrire une situation. Le texte est rédigé dans un registre de langue simple de sorte que tout le monde puisse le comprendre. Des élèves non-francophones vous présentent quelques haïkus écrits pendant leur cours de français.

AMBASSADE DE FRANCE EN BELGIQUE
Liberté Égalité Fraternité

在ベルギー日本国大使館
EMBASSY OF JAPAN IN BELGIUM

Vlaanderen is onderwijs & vorming

Profff

Imprimé sur du papier 100% recyclé et à l'encre végétale. design: www.beelzepub.com

www.frans-documentatiecentrum.com
www.concourshaiku.org